



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike, West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

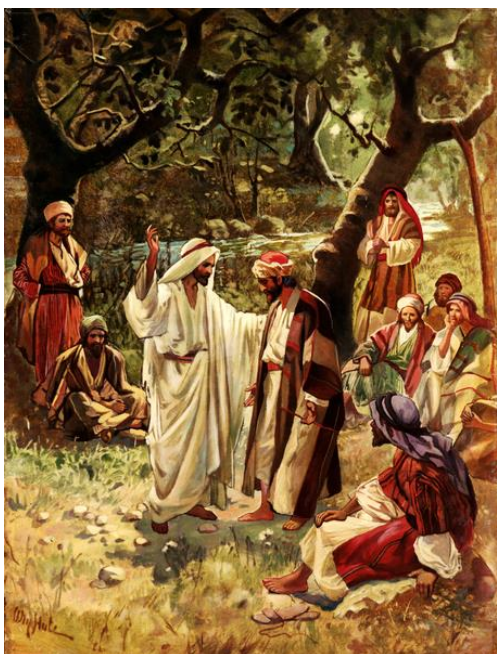
Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

24th Sunday in Ordinary Time

September 13th, 2026

Chúa Nhật Tuần 24 Mùa Thường Niên, Năm A



“I say to you, not seven times but seventy-seven times.

"Thầy không bảo con phải tha đến bảy lần, nhưng đến bảy mươi lần bảy".

Mt. 18, 22

Feastdays of the week:

-Monday	September 14th:	The Exaltation of the Holy Cross
-Tuesday	September 15th:	Our Lady of Sorrows
-Wednesday	September 16th:	Ss. Cornelius, Pope and Cyprian, Bishop, Martyrs
-Thursday	September 17th:	St. Robert Bellarmine Bishop and Doctor of the Church St. Hildegard of Bingen, Virgin and Doctor of the Church
-Saturday	September 19th:	St. Januarius, Bishop and Martyr

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Hai	Ngày 14 tháng 9:	Lễ Suy tôn Thánh Giá
-Thứ Ba	Ngày 15 tháng 9:	Lễ Đức Mẹ sầu bi

Lễ bổn mạng Hội Legio.

Xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho Hội Legio!

-Thứ Tư	Ngày 16 tháng 9:	Lễ Thánh Cornêliô, Giáo Hoàng Và Thánh Cyprianô, Giám Mục Tử Đạo
-Thứ Năm	Ngày 17 tháng 9:	Lễ Thánh Rôbertô Bellarminô Giám Mục Tiến Sĩ Hội Thánh
-Thứ Bảy	Ngày 19 tháng 9:	Lễ Thánh Januariô, Giám Mục Tử Đạo

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),
Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING OF MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ
đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

24th Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần 24 Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, September 12th – Vigil Mass

5:00PM: *Praying for peace for all parishioners in MPB*

September 13th, 2026 – 23rd Sunday in OT

Chúa Nhật Tuần 24 Mùa Thường Niên

7:30AM: *(Tiếng Việt)*

†LH Martino Duy Vũ *(Châu + Kiệt xin)*

†LH Toma Trần Bá Ngọc *(Gia đình xin)*

†LH Micae, Giuse, các đồng LH *(Phương Oanh xin)*

†LH Maria Lê Thị Mỹ Vân *(Một gia đình xin)*

†LH Giuse Đình Văn Đoán *(Phương xin)*

†LH Giuse Đình Quang Uyên *(Phương xin)*

• Xin ơn chữa lành cho chị Trần T. Yên *(GD Lý Thắng xin-2)*

• Tạ ơn *(Linh Nguyễn xin)*

9:00AM: *(English)*

• Praying for Edgardo Montenegro Get well soon *(Req. by: Paulette Naidas & Family)*

† LH Phero Tân Nguyễn *(Vợ và các con xin)*

† Charles Libertella *(Req. Pet & Mike Hendricks & Family)*

† LH Rev. Roco *(Req. by: Mạnh Trần)*

† Kathryn Egan Pommer *(Req. by: Pommer Family)*

† Frances M. Pommer *(Req. by: Pommer Family)*

† LH Agnes Tuyết Anh Đặng *(Req. by: Đồng Trần family)*

▪ Giving thanks to God - Mother Mary *(Req. by: Thi Trần)*

10:30AM: *(Tiếng Việt)*

• Xin ơn chữa lành cho chị Trần T. Yên *(GD Lý Thắng xin-2)*

† LH Giuse và Anna *(GD Dung Phạm xin)*

† 2 LH Maria *(Nguyễn định xin)*

† LH Martha Dương T. Phước *(Anh Thao xin)*

† LH Maria Phạm T. Hoa *(GD Hưng Phạm xin)*

† LH Anton *(Luyện Mai xin)*

† LH Giuse Đặng Văn Tư *(Gia Đình xin)*

† LH Maria Nguyễn Thị Loan *(Con Luân-Thy xin)*

† LH Raphael Hùng M. Đỗ *(Gia Đình xin)*

† LH Giuse Vũ Xuân Minh *(Cúc Nguyễn xin)*

† Các đồng Linh Hồn *(Cúc Nguyễn xin)*

Mon. Sep. 14th – Thứ Hai – Exaltation of the Holy Cross

8:30AM: Anton Hiệp Đức Vũ *(Req. by: Thao)*

6:00PM: LH Giuse Vũ Huy Đình *(Nhàn Vũ xin)*

Tues., Sept. 15th – Thứ Ba – Our Lady of Sorrows

8:30AM: Fran Bethusiem *(Req. by: C.J. Kennedy)*

6:00PM: Tạ ơn Đức Mẹ, Đi đường bình an *(Tình + Ánh xin)*

Wed. Sep. 16th – Thứ Tư – St. Cornelius and Cyprian

8:30AM: Maria Hoàng T. Kim Nhung *(Req. by: Thao)*

6:00PM: Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ *(GD Phong - Uyên xin)*

Thu. Sep. 17th – Thứ Năm – St. Robert Bellarmine & St. Hildegard of Bingen

8:30AM: Peter Tan Nguyen *(Req. by: Family-97)*

6:00PM: LH Maria Mẫu và Phero Viết *(GD Quận-Mười xin)*

Friday, September 18th – Thứ Sáu

8:30AM: Peter Tan Nguyen *(Req. by: Family-98)*

6:00PM: LH cha cô Phaolo Trịnh Hào *(Huy & Tú Anh xin)*

Saturday, September 19th – Thứ Bảy – St. Januarius

8:30AM: LH Giuse Vũ Xuân Minh *(Bà Đức xin)*

September 13th, 2026 – 24th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 24 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, September 12th, 2026 – 5:00PM - Vigil (English)**

-Lectors: Hân Nguyễn

-E. M. 's: Nhan Ton & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Vu Huu Nguyen & Ben Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 9/13, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Linh Chu

-TTVTT: Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng. & Vĩ Phạm

-Giúp Lễ: Kiệt Vu & Jason Le

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, September 13th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Kim Nguyễn

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần & Thanh Lê

-Altar Servers: Gisele Do, Kaylena Pham, Olivia Dang & Kadin Nguyen

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 9/13, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Nhã Đào

-TTVTT: Tuấn Vũ, Hùng Ng., Hiếu(Thảo) Võ & Thùy Phạm

-Giúp Lễ: Hannah Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

September 20th, 2026 – 25th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 25 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, September 19th, 2026 – 5:00PM - Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bobe

-E. M. 's: Ray Czarkowski & Nhan Ton

-Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Ben Truong & Mikayla Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 9/20, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Thuận Nguyễn

-TTVTT: Bằng Ng. Steven D. Ng. Huy Vũ, Trúc Ng.

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, September 20th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Bruce Caridi

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần & Thanh Lê

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen, Jaden Phan

- Music: St. Acutis Choir

***Chúa Nhật, 9/20, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: P. Uyên Nguyễn

-TTVTT: Tuấn Vũ, Trúc Ng., Hiếu(Thảo) Võ & Thùy Phạm

-Giúp Lễ: Gisele Do

-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

SUNDAY'S READINGS

September 13, 2026

First Reading – Forgive your neighbor's injustice; then when you pray, your own sins will be forgiven. (Sir 28:2)

Psalm – The Lord is kind and merciful, slow to anger, and rich in compassion. (Ps 103)

Second Reading – None of us lives for oneself, and no one dies for oneself. For if we live, we live for the Lord, and if we die, we die for the Lord. (Rom 14:8)

Gospel – Peter approached Jesus and asked him “Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?”

Jesus answered, “I say to you, not seven times but seventy-seven times.” (Mt 18:21-22)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Sunday: Sir 27:30—28:7; Ps 103:1-4, 9-12;
Rm 14:7-9; Mt 18:21-35

Monday: Num 21:4b-9; Ps 78:1bc-2, 34-38;
Phil 2:6-11 ; Jn 3:13-17

Tuesday: 1 Cor 12:12-14, 27-31a; Ps 100:1b-5;
Jn 19:25-27

Wednesday: 1 Cor 12:31-13:13; Ps 33:2-5, 12 and 22;
Lk 7:31-35

Thursday: 1 Cor 15:1-11; Ps 118:1b-2, 16ab-17, 28;
Lk 7:36-50

Friday: 1 Cor 15:12-20; Ps 17:1bcd, 6-7, 8b, 15;
Lk 8:1-3

Saturday: 1 Cor 15:35-37, 42-49; Ps 56:10c-14;
Lk 8:4-15

Sunday: Is 55:6-9; Ps 145:2-3, 8-9, 17-18;
Phil 1:20c-24, 27a; Mt 20:1-16a

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Cô Tuyền Nguyễn
Lorraine Desrocher	Gerald Dankel
Ông Nguyễn V. Long	Anna Braceland
Anh Nguyễn Minh Tâm	Nelson Robinson
Margarita Hernandez	Ông Lê Thành Nhơn
Noah Langan	Bà Đoàn Thị Bảy
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Flavia Langan	Bà Nguyễn Thị Phi
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Đình
Bruce Caridi	

STEWARDSHIP GIFTS

*“For if we live, we live for the Lord,
and if we die, we die for the Lord;
so then, whether we live or die, we are the Lord’s.”
– ROMANS 14:8*

This is the essence of stewardship – everything we have and everything we are is a gift from God. We aren’t “owners” of anything, we are merely “stewards” of the gifts that God has given us, especially our very own lives. Pray to God, daily, and ask Him how He is calling you to live the life that He intended for you.

FORGIVENESS — BECAUSE WE HAVE BEEN FORGIVEN

Dear brothers and sisters,

One of the hardest things in life is forgiving someone who has hurt us.

It is easy to say, “I forgive you,” when the hurt is small. But what about a betrayal? A broken relationship? A hurtful word that we have never forgotten? Sometimes we carry these wounds for years.

And today, Jesus asks us to look at forgiveness in a different way.

Peter comes to Jesus and asks: “**Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive him? As many as seven times?**”

Peter probably thought he was being very generous.

But Jesus says: “Not seven times, but seventy-seven times.” (Matthew 18:21–22)

Jesus is not asking us to keep count. He is telling us that there is no limit to the mercy we are called to show one another. It means forever.

Then Jesus tells the story of a servant whose master forgives him an enormous debt. But after receiving that mercy, the servant refuses to forgive someone who owes him much less. And that is where the Gospel becomes very personal.

Sometimes, we are that servant. We ask God to forgive our sins. We come to confession. We pray, “**Forgive us our trespasses.**” We know that God has been patient with us. He has given us second chances—sometimes more than we can count.

But then someone hurts us, and we say: “I will never forgive that person.”

The first reading says: “**Forgive your neighbor’s injustice; then when you pray, your own sins will be forgiven.**” (Sirach 28:2)

Why does God ask us to forgive? Not because what happened to us does not matter. **It matters.**

God does not ask us to pretend that the hurt never happened. Forgiveness does not mean saying that what someone did was okay. And forgiveness does not mean that we cannot have healthy boundaries or seek justice when necessary.

Forgiveness means that we refuse to let the hurt control our hearts. We can remember what happened

without seeking revenge. We can protect ourselves without hating the other person.

We can say, "What you did was wrong, **but I will not allow what you did to turn me into a bitter person.**"

That is the freedom of forgiveness.

St. Paul reminds us today: "None of us lives for oneself... and if we live, we live for the Lord." (*Romans 14:7-8*)

If we belong to Christ, then our lives cannot be ruled by anger, resentment, or revenge.

So perhaps today we should ask ourselves one simple question: **Who is the person I find hardest to forgive?**

Maybe a family member.

Maybe someone who betrayed us.

Maybe someone we have not spoken to in years.

Bring that person to the Lord today. And if you cannot yet say, "I forgive," begin with a simple prayer: **"Lord, I want to forgive, but I cannot do it on my own. Give me the grace to forgive as You have forgiven me."**

Because **forgiveness does not begin when the other person deserves it.**

Forgiveness begins when we remember how much God has forgiven us.

As St. Paul says: **"Forgive one another, as God has forgiven you in Christ."** (*Ephesians 4:32*)

May God give us the grace to forgive others—not because they have earned our forgiveness, but because we have received a mercy we could never earn. Amen.

Fr. Ferdinand, Minh H. Nguyen, csf.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

378. What are the human virtues?

The human virtues are habitual and stable perfections of the intellect and will that govern our actions, order our passions and guide our conduct according to reason and faith. They are acquired and strengthened by the repetition of morally good acts and they are purified and elevated by divine grace.

379. What are the principal human virtues?

The principal human virtues are called the *cardinal* virtues, under which all the other virtues are grouped and which are the hinges of a virtuous life. The cardinal virtues are: prudence, justice, fortitude, and temperance.

380. What is prudence?

Prudence disposes reason to discern in every circumstance our true good and to choose the right

means for achieving it. Prudence guides the other virtues by pointing out their rule and measure.

REGISTRATIONS

Vietnamese Language School will begin classes on Saturday, September 12th 2026 at 10.00AM. And the Religious Education classes will begin on Sunday, September 13th, 2026 at 10:15AM. All parents and students are encouraged to come and prepare for the first day of classes! Those who have not registered for your children kindly come earlier, before classes begin, to register.

JOIN ACUTIS YOUTH CHOIR!

The Acutis Youth Choir are still accepting registrations for the 2026–2027 year! The choir is open to students in 2nd grade and above. Rehearsals are held on Saturdays from 6:30–8:00 p.m., and the choir sings at every other Sunday 9am Mass as well as special occasion masses. Registration forms are available in the Merciful Hall. Please contact Isabel Truong with any questions (856-249-8551).

FIRST MARRIAGE BANNS

Peter Hoang, son of Bang Hoang and Thanh Nguyen, currently residing in Pennsauken, NJ, wishes to contract Holy Matrimony with **Lucy Tiffany tran**, daughter of Cuong Tran and Jennie Tran, currently residing in Philadelphia, PA.

Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above mentioned couple, kindly contact Fr. Raymond ASAP

SECOND MARRIAGE BANNS

Joseph Phuc Hoang Doan, son of Hoang Van Doan and Nga Tuyet Phung, currently residing in Pennsauken, NJ, wishes to contract Holy Matrimony with **Mary Dung Thanh Vu Lam**, daughter of Thanh Cong Lam and Lynh Thao Duc Vu, currently residing in Pennsauken, NJ.

Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above mentioned couple, kindly contact Fr. Raymond ASAP

ALTAR SERVERS

There will be a training session on **September 27th** following after Religious Education at 11:30AM for new and returning members. Lunch will be provided!

FIFTH LENTEN 2026 CHARITY REPORT

Household of Mr. Nguyen Thien Tai (1982) and his wife, Tran Thi Kim Hoa (1987), with their children Nguyen Tran Bao An (2013) and Nguyen Trong Dat (2019) locates at Group 3, Blao Ward, Lam Dong Province.

This Project was directed by: Sister Mary Nguyen Thi Nhung (Congregation of the Lovers of the Holy Cross of Cai Nhum); total amount is 4,000 USD.

The pictures for the building are on the second page to the last of this bulletin.



DIOCESE OF CAMDEN
Office of the Diaconate



INFORMATION MEETING



You are cordially invited to
attend an information
meeting.

Do You Have the Gifts To Serve
Christ as a Deacon?

*Are you between the ages of 30
and 55?*

*Do you see in yourself the gifts
needed for helping others?*

*Are you drawn to pray and
listen to the Word of God?*

*Do you participate actively in
Church ministry?*

*If you can answer these questions
with a confident
YES!*

*perhaps you should learn more
about the deacon ministry in the
Catholic Church.*

***Tuesday,
September 15, 2026***

St. Joseph Center

133 N. 3rd Street

Hammonton

7:00 pm

to

8:30 pm

"The vocation of the permanent deacon is a great gift of God to the Church"
Pope Saint John Paul II

FOR MORE INFORMATION OR TO REGISTER:

Contact: Permanent Diaconate Office - 856.583.2858 – camdendeacon@camdendiocese.org

OFFICE OF THE DIACONATE

www.camdendiocese.org/diaconate/

631 Market Street

Camden, NJ 08102

*We are grateful for the support of the South Jersey Catholic Ministries Appeal
We are grateful for the support of the House of Charity Bishop's Annual Appeal*

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Phêrô đến thưa cùng Chúa Giêsu rằng: "Lạy Thầy, khi anh em xúc phạm đến con, con phải tha thứ cho họ mấy lần. Có phải đến bảy lần không?" Chúa Giêsu đáp: "Thầy không bảo con phải tha đến bảy lần, nhưng đến bảy mươi lần bảy.

"Về vấn đề này, thì Nước Trời cũng giống như ông vua kia muốn tính sổ với các đầy tớ. Trước hết, người ta dẫn đến vua một người mắc nợ mười ngàn nén bạc. Người này không có gì trả, nên chủ ra lệnh bán y, vợ con và tất cả tài sản của y để trả hết nợ. Người đầy tớ liền sấp mình dưới chân chủ và van lơn rằng: "Xin vui lòng cho tôi khát một kỳ hạn và tôi sẽ trả cho ngài tất cả". Người chủ động lòng thương, trả tự do và tha nợ cho y.

"Khi ra về, tên đầy tớ gặp một người bạn mắc nợ y một trăm bạc: Y tóm lấy, bóp cổ mà nói rằng: "Hãy trả nợ cho ta". Bấy giờ người bạn sấp mình dưới chân và van lơn rằng: "Xin vui lòng cho tôi khát một kỳ hạn, tôi sẽ trả hết nợ cho anh". Y không nghe, bắt người bạn tống giam vào ngục, cho đến khi trả nợ xong.

"Các bạn y chứng kiến cảnh tượng đó, rất khổ tâm, họ liền đi thuật với chủ tất cả câu truyện. Bấy giờ chủ đòi y đến vào bảo rằng: "Tên đầy tớ độc ác kia, ta đã tha hết nợ cho ngươi, vì ngươi đã van xin ta; còn ngươi, sao ngươi không chịu thương bạn ngươi như ta đã thương ngươi?" Chủ nổi giận, trao y cho lý hình hành hạ, cho đến khi trả hết nợ.

"Vậy Cha Ta trên trời cũng xử với các con đúng như thế, nếu mỗi người trong các con không hết lòng tha thứ cho anh em mình".

Đó là lời Chúa.

THA THỨ – VÌ CHÚNG TA ĐÃ ĐƯỢC THA THỨ

Kính thưa quý ông bà và anh chị em!

Có lẽ trong đời mỗi người, xin lỗi chưa phải là điều khó nhất, **nhưng là tha thứ**. Khi bị người khác xúc phạm, phản bội hay làm tổn thương, chúng ta dễ mang trong lòng một món nợ: *"Tôi sẽ không bao giờ quên điều anh đã làm cho tôi."* Có những vết thương đã xảy ra từ nhiều năm trước nhưng mỗi khi nhớ lại, lòng vẫn đau.

Lời Chúa hôm nay đặt trước chúng ta một câu hỏi rất sâu: **Tại sao người Kitô hữu phải tha thứ?**

Bài đọc I nói rằng: **"Hãy bỏ qua điều sai trái của người khác, thì khi bạn cầu khẩn, tội lỗi bạn sẽ được tha."** (Hc 28,2)

Điều này không có nghĩa là lỗi lầm của người khác không quan trọng. Nhưng Lời Chúa muốn chúng ta nhớ rằng chính **chúng ta cũng là những người cần**

được tha thứ. Chúng ta không đứng trước Thiên Chúa như những người vô tội để xét xử người khác. Chúng ta đứng trước Người như những người tội lỗi, cần lòng thương xót.

Đó cũng là trọng tâm của Tin Mừng. Phêrô hỏi Đức Giêsu: **"Con phải tha đến mấy lần? Có phải đến bảy lần không?"**

Phêrô tưởng rằng bảy lần đã là quá quảng đại. Nhưng Đức Giêsu trả lời: **"Không phải đến bảy lần, nhưng đến bảy mươi lần bảy."** (Mt 18,21-22)

Rồi Chúa kể dụ ngôn về người đầy tớ mắc món nợ khổng lồ. Nhà vua thương xót và tha hết. Nhưng chính người vừa được tha lại không chịu tha cho người khác một món nợ nhỏ.

Bi kịch của người đầy tớ ấy cũng có thể là bi kịch của chúng ta: chúng ta muốn Thiên Chúa tha cho mình rất nhiều, nhưng lại khó tha cho người có lỗi rất nhỏ với chúng ta. Chúng ta thường nhớ rất rõ người khác đã làm gì với mình, nhưng lại dễ quên biết bao lần Chúa đã kiên nhẫn với mình.

Vì thế, tha thứ không bắt đầu bằng câu hỏi: "Người ấy có đáng được tha không?" Nhưng bắt đầu bằng câu hỏi: **"Tôi đã được Thiên Chúa tha thứ bao nhiêu?"**

Thánh Phaolô nói: **"Không ai trong chúng ta sống cho mình... nếu chúng ta sống, là sống cho Chúa."** (Rm 14,7-8)

Nếu tôi sống cho Chúa, tôi không thể để lòng oán hận làm chủ cuộc đời mình. Tôi có thể vẫn nhớ vết thương, nhưng không còn muốn trả thù. Tôi có thể giữ khoảng cách cần thiết, nhưng không nuôi lòng căm ghét. Tha thứ không phải là nói rằng điều sai trái là đúng; **tha thứ là không để điều sai trái biến trái tim mình thành một trái tim đầy thù hận**.

Thánh Gioan Phaolô II từng nhấn mạnh rằng tha thứ là điều kiện để có hòa bình, bởi vì không có tha thứ thì những vết thương cứ tiếp tục tạo ra những vết thương mới.

Anh chị em thân mến,

Có lẽ hôm nay Chúa đang đặt trước mặt chúng ta một người mà chúng ta chưa thể tha thứ. Đừng vội nói: "Tôi tha rồi." Nhưng hãy bắt đầu bằng một lời cầu nguyện:

"Lạy Chúa, con chưa thể tha thứ, nhưng con muốn tha thứ. Xin Chúa ban cho con chính lòng thương xót mà Chúa đã dành cho con."

Bởi vì cuối cùng, **tha thứ không phải là sức mạnh của người hoàn hảo, mà là hoa trái của một trái tim đã biết mình được yêu thương và được tha thứ**.

Xin Chúa cho chúng ta biết tha thứ, **"như Thiên Chúa đã tha thứ cho anh em trong Đức Kitô."** (Ep 4,32) Amen.

Lm. Ferdinand, Nguyễn H. Minh, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

378. Các đức tính nhân bản là gì?

Các đức tính nhân bản là xu hướng thường xuyên và kiên trì của lý trí và ý chí nhằm điều chỉnh hành vi của chúng ta, điều tiết các đam mê và hướng dẫn nếp sống chúng ta cho phù hợp với lý trí và đức tin. Nhờ đạt được và củng cố thường xuyên bằng các hành vi luân lý tốt, các đức tính nhân bản được ân sủng Thiên Chúa thanh luyện và nâng cao.

379. Các đức tính nhân bản chính là gì?

Đó là các đức tính được gọi là các đức tính "căn bản." Tất cả các nhân đức khác đều qui tụ quanh các đức tính này và tạo thành nền tảng cho đời sống đạo đức. Đó là: khôn ngoan, công bằng, can đảm và tiết độ.

380. Khôn ngoan là gì?

Khôn ngoan là đức tính giúp lý trí sẵn sàng trong mọi hoàn cảnh phân định điều thiện đích thực và chọn lựa những phương tiện thích hợp để đạt tới điều thiện đó. Sự khôn ngoan hướng dẫn các đức tính khác, bằng cách chỉ ra cho chúng luật lệ và mức độ của chúng.

THÔNG BÁO

1. THƯỜNG HUẤN THỪA TÁC VIÊN ĐỌC SÁCH và THÁNH THỂ

Giáo xứ MCBC sẽ có khóa thường huấn cho các thừa tác viên Thánh Thể và Đọc Sách Thánh, được tổ chức vào ngày Chúa Nhật 4 tháng 10 năm 2026, bắt đầu từ 1 giờ trưa cho tới 3 giờ chiều.

Giáo xứ xin kính mời quý ông bà anh chị hiện đang phục vụ trong 2 ban nói trên và quý ông bà anh chị nào muốn tham gia phụng sự Chúa qua các công việc tốt lành này, hãy sắp xếp thời gian để đến tham dự khóa thường huấn bằng tiếng Việt này. Xin chân thành cảm ơn.

2. RAO HÔN PHỐI

* Bên nam có anh **Peter Hoàng**, con ông Bảng Hoàng và bà Thanh Nguyễn, hiện đang cư ngụ tại Pennsauken NJ, xin kết hôn với chị **Lucy Tiffany Trần**, con ông Cường Trần và bà Jennie Trần, hiện cư ngụ tại Philadelphia PA. Thánh lễ hôn phối sẽ được cử hành lúc 2:00PM ngày 10 tháng 10 năm 2026.

Đôi này rao lần thứ Nhất.

* Bên nam có anh **Giuse Đoàn Hoàng Phúc**, con ông Đoàn Văn Hoàng và bà Phùng Thị Tuyết Nga, hiện đang cư ngụ tại Pennsauken, New Jersey, xin kết hôn với chị **Maria Lâm Vũ Thanh Dung**, con ông Lâm Công Thành và bà Vũ Đức Lynh Thảo, hiện đang cư ngụ tại Pennsauken, New Jersey.

Đôi này rao lần thứ Hai. Ai biết những đôi này có bất cứ ngăn trở nào mà không thể kết hôn theo luật Hội Thánh, buộc phải trình báo cho cha xứ biết.

6. Báo Cáo Mùa Chay Tình Thương 5

Đây là căn nhà anh Nguyễn Thiên Tài, 1982, vợ Trần Thị Kim Hoa, 1987, con là Nguyễn Trần Bảo An, 2013, và Nguyễn Trọng Đạt, 2019, tại Tổ 3, Phường Blao,

Lâm Đồng, do Sr. Maria Nguyễn Thị Nhung, thuộc Dòng Mên Thánh Giá Cái Nhum phụ trách. Tổng cộng số tiền là 4,000 USD.



Thầy Kim và Cô Hoa ghé thăm căn nhà này.

Sr. Nhung đứng thứ 2, từ bên phải qua.

**Deacon Kim and his wife visited this house.
Sister Nhung is the second person from the right.**

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH
PATISÔ

*TRÀ
ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

đang
có:

JOB

Giờ làm
uuyên chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.



"Healing Your Home, One System At A Time"



doctorshvacr.com



406 Bridgeboro Road
Moorestown, NJ 08057



856.900.2260
856.548.7018

Master:

MHVAC : HVA24-00005
Plumbing : MP23-00006

Electrician : ME24-000012
EPA : P2E21013269A2F280



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**

Father McGill
Council #5113

was established at
Transfiguration Church of the
Most Precious Blood Parish in
April of 1963.

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN

Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30
Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034
Open 7 days a week
9.00AM - 8.30PM

Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và
doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh
nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái
cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

Tâm & Amy Vũ



Nhận Quay phim, chụp hình
Đám tiệc / All Occassions, xin liên lạc:

www.Snapphotocinema.com
www.facebook.com/snapphotocinema
[Instagram.com/snapphotocinema](https://www.instagram.com/snapphotocinema)
Tam@snapphotocinema.com

Office: 561-557-8945 / Mobile 609-941-5199



PLEASE
SUPPORT OUR
ADVERTISERS
THEY SUPPORT
OUR PARISH